"2022 – Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel: Superior

Carrera: Diplomatura en Ciencias del Lenguaje

Instancia curricular: Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Idiomas

Cursada: cuatrimestral

Carga horaria: ocho (8) horas cátedra semanales

Profesora: Claudia Fernández

Año: 2022

Fundamentación (enfoque de la instancia curricular)

La lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas se ocupa de la adquisición y el aprendizaje de una lengua extranjera. Esta disciplina se caracteriza por tener un carácter práctico, por ser interdisciplinar por naturaleza, y por apoyarse en otros saberes para la resolución de problemas. Por esta razón, creemos que este seminario, en este plan de estudios, opera como un pivote sobre el que gravitan las materias más teóricas de la lingüística (Etnografía del habla, Sociolingüística, Psicolingüística, Semántica, Lexicología, Lexicografía y Terminología, Lingüística textual, Sintaxis y semántica, Análisis del discurso), y los talleres más didácticos (Talleres infantiles, Talleres de Escritura para adolescentes y adultos, Talleres de Cine y video, Taller de expresión oral y escrita, Taller de preparación de materiales didácticos). El hecho de que este seminario se encuentre en el comienzo de la Diplomatura, permitirá que lxs estudiantes incorporen los conocimientos de las otras asignaturas como un perfeccionamiento de las variadas

facetas que ofrece el fenómeno de la enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras, y los talleres serán la oportunidad de concreción de los instrumentos didácticos. En relación con las opciones que tienen les egresades de esta diplomatura, la enseñanza de lenguas extranjeras constituye una salida profesional y un amplio abanico de investigaciones por hacer. Finalmente, este seminario se incardina en los dos paradigmas científicos que justifican la concepción de la Diplomatura en Ciencias del Lenguaje. A través de los contenidos y metodología de trabajo se espera que les estudiantes adquieran conocimientos y herramientas de análisis y de interpretación de varios fenómenos. De su objeto de estudio, la lengua extranjera, por un lado; y de la situación de enseñanza - aprendizaje y de los métodos o enfoques más adecuados para esa situación, por otro lado. La toma de decisiones en la planificación de la enseñanza de una lengua extranjera requiere del conocimiento de un fenómeno complejo, multifacético, que se presenta, en variadas capas, a veces superpuestas, a veces interdependientes. El conjunto de conocimientos que el programa de este seminario ha seleccionado de los muchos posibles, permitirá afinar la mirada y la intelección de les especialistas en enseñanza de lenguas extranjeras, cualquiera sea su contexto.

Objetivos / Propósitos:

Les estudiantes podrán:

- conocer los conceptos básicos y la terminología específica de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras así como las líneas de investigación actuales.
- conocer las principales teorías de adquisición de lenguas extranjeras. Reflexionar sobre el rol de la lengua materna (lengua 1) en los procesos de adquisición de otras lenguas (L2, L3, …).
- reconocer las teorías lingüísticas y psicológicas en las que se fundamentan los diferentes enfoques o métodos de la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras.
- conocer las herramientas necesarias para la planificación de cursos y clases.
- tomar contacto con las últimas tendencias de la enseñanza comunicativa de la lengua: el enfoque por tareas y proyectos, la enseñanza basada en contenidos, la didáctica intercultural, la clase invertida, etc.
- conocer leyes, planes curriculares y documentos importantes para la enseñanza de lenguas extranjeras, con especial énfasis en ELSE, en relación con las políticas lingüísticas existentes en la región.

- leer y analizar bibliografía específica.

Contenidos / Unidades temáticas:

1. Lingüística aplicada a lenguas segundas y extranjeras

Especificidad de la enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras. Díada de conceptos básicos: adquisición y aprendizaje, método y enfoque, programación y curriculum, didáctica y pedagogía, discurso del aprendiente y del profesor. El rol de la lengua materna en la adquisición de otras lenguas (L2, L3). La hipótesis de la gramática universal y del periodo crítico. El modelo del monitor. Los modelos sociales e interaccionistas. Los estudios de la interlengua y el análisis del error.

2. Enfoques y métodos de la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras

Panorama somero de la historia de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. El conductismo, el innatismo y el constructivismo. Los años 60 y el cambio de paradigma: de la lingüística del código a la lingüística de la comunicación. Los años 70: el código cognitivo y el enfoque comunicativo. Concepto de competencia comunicativa y sus modelos en la lingüística aplicada.

3. Los enfoques post-comunicativos

El post-comunicativismo: la enseñanza basada en contenidos, el foco en la forma, el enfoque por tareas y proyectos, el enfoque léxico, textual, y la enseñanza con fines específicos. Un enfoque accional de la lengua. Los procesos cognitivos y las estrategias. La didáctica intercultural desde un enfoque pragmático. Nuevos estudios contrastivos: diferencias culturales y estilos de interacción. La mediación intercultural.

4. Niveles de decisión

Lineamientos y planes curriculares. Las lenguas en el diseño curricular: lenguas segundas y extranjeras en Argentina y en el Mercosur. *Diseño curricular de lenguas extranjeras* en CABA, *Marco Común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, el aprendizaje y la evaluación* (Consejo de Europa, 2001). Los diferentes niveles de concreción: del plan curricular a la unidad didáctica. Los componentes de una programación centrada en el alumno y en el proceso.

Modalidad de trabajo:

Se combinará la exposición del docente con actividades realizadas por les estudiantes como las siguientes: discusión y reflexión sobre lecturas, resolución de problemas, análisis de material didáctico, presentaciones orales. Las dinámicas de trabajo se adaptarán a las necesidades e intereses del grupo, buscando variaciones en el trabajo individual y colaborativo.

Régimen de aprobación de las instancias curriculares y los módulos:

Al final de la cursada, se solicitará la elaboración de un trabajo final integrador que permita profundizar sobre los temas estudiados en los espacios formativos del módulo y establecer vínculos entre ellos. La evaluación contemplará una parte más conceptual en relación con los contenidos teóricos vistos (estado del arte) y una actividad de aplicación que ponga en evidencia lo aprendido en los espacios seleccionados (recolección y análisis de datos, análisis de la interlengua, del discurso del aula, de materiales didácticos o de documentos y planes curriculares, etc.).

Bibliografía Específica (especificar por unidades temáticas):

1. Lingüística aplicada a lenguas segundas y extranjeras

Acuña, Leonor (2019). "Español como lengua segunda para alumnos indígenas: tiempo de evaluaciones", en "Lengua e interculturalidad", en VIII CILE 2019 «América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento». Córdoba del 26 al 30 de marzo.

De Santiago Guervós, Javier y Jesús Fernández González (2017). "La adquisición/aprendizaje de L2/L1", en *Fundamentos para la Enseñanza del Español como 2/L*. Madrid: Arco Libros. pp. 141-206.

Ellis, Rod (2005). "La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones existentes". Ministerio de Educación, Auckland: Uniservices Limited. En: http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/AYague/rod_ellis.pd.

Larsen Freeman, Diane y Michael H. Long (1991). "Cap. 7: Teorías en la adquisición de segundas lenguas", pp. 199- 271; y "Cap. 8: La adquisición de la segunda lengua a través de la enseñanza", pp. 272- 300. En *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas.* (1994) Madrid: Gredos.

2. Enfoques y métodos de la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras

Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Capítulos 4 y 5. (2002) Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Cervantes y Anaya. http://cvc.cervantes.es/obref/marco.

Hymes, Dell (1972). "On communicative competence", Traducción al español en Llobera, Miquel (comp) (1995). *Competencia comunicativa*. Madrid: Edelsa.

Richards, Jack C. y Theodore S. Rodgers (2014). *Approaches and methods in language teaching*. 3 Ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Vázquez, Graciela (2012). "El desarrollo del componente estratégico dentro del marco actual de la didáctica de ELE: estado de la cuestión y perspectivas", en Internacional Journal of Foreign Languages, 1, pp.181-212.

3. Los enfoques post-comunicativos

Baralo, Marta y Sheila Estaire (2007). “Tendencias metodológicas post-comunicativas”, en Abelló Contesse, C.; Ehlers, C. y L. Quintana Hernández (eds) Escenarios bilingües. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford: Peter Lang Publishing.

Candelier, Michel (coord.) (2013). *Un Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas (*MAREP) Competencias y recursos. Capítulos 1 y 2. Estrasburgo: Ediciones del Consejo de Europa.

Estaire, Sheila (2009) *El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula*. Madrid. Edinumen.

Gil Olivera Numas Armando (2019). “El enfoque por tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras: reflexiones de su origen y relación con otros enfoques”. Revista Boletín Redipe 8 (9) pp. 170-181. En: https://revista.redipe.org/index.php/1/article/view/820

4. Niveles de decisión

Bein, Roberto (Dir) (2015) *Legislación sobre lenguas en la Argentina. Manual para docentes.* En http://www.linguasur.com.ar/panel/archivos/8e7b4dd361b63f707ab820a8c595f447manual-para-docentes.pdf

Corradi, Leonor et. al. (2001) *Diseño Curricular de Lenguas extranjeras, Secretaría de Educación*, Gobierno Ciudad de Buenos Aires.

Regueiro Rodríguez, M. Luisa (2016). *Unidades, estrategias y técnicas didácticas.* Madrid: Arco Libros.

Puren, Christian (2011). “El Marco Europeo Común de Referencia y las perspectivas culturales en la didáctica de lenguas-culturas: nuevas líneas de investigación”, en M. P. Núñez Delgado & J. Rienda (Coords.), La investigación en didáctica de la lengua y la literatura: situación actual y perspectivas de futuro. SEDLL. Madrid: pp. 59-66 En: http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2011i-es/

Bibliografía Complementaria (especificar por unidades temáticas):

1. Lingüística aplicada a lenguas segundas y extranjeras

Elejalde Gómez, Jessica y Anita Ferreira Cabrera (2018). “Modelo para un tratamiento de errores de transferencia en la escritura en ELE producida en comunidades virtuales”, en FOLIOS Segunda época N 48 Segundo semestre de 2018, pp.137-152

Lu, Xiuchuan, Zheng, Yongyan, & Ren, Wei. (2019). “Aprendizaje simultáneo del inglés y el español en China: Una investigación basada en la Metodología-Q sobre la motivación”. Revista signos, 52(100), pp. 381-406. Disponible en https://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342019000200381.

Martín Peris, Ernesto (Dir) (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL http://cvc.cervantes.es/obref/diccio_ele/

Muñoz, Carmen (Ed) (2000) *Segundas lenguas. Adquisición en el aula*. Barcelona. Ariel Lingüística.

Querol Bataller, María (2018). “Peticiones en la conversación en lengua china: metodología para la comparación interlingüística”, en ELUA, 32, 2018, pp. 263-289 DOI: 10.14198/ELUA2018.32.12

2. Enfoques y métodos de la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras

Fernández, Claudia, Clara Miki Kondo y Marta Higueras (1997) *Historia de la metodología de lenguas extranjeras*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.

Fernández, Claudia y Marta Sanz (1998). *Principios metodológicos de los enfoques comunicativos*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.

Ruiz Martínez, Ana María (2015). “Aportaciones de las disciplinas lingüísticas al enfoque comunicativo”, en Lynx. Panorámica de Estudios Lingüísticos, no 14 (2015): 5-63

Pastor Cesteros, Susana (2004). *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Alicante: Publicaciones Universidad de Alicante.

3. Los enfoques post-comunicativos

Fernández, Claudia (2008). “Tolerancia” y “Solidaridad”, en Glosario de Educación Intercultural. Colectivo Yedra (coord.) Publicado por FETE-UGT, Madrid, pp. 138-143 y pp. 144-148. Disponibles en http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/Solidaridad.pdf http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/Tolerancia.pdf.

Klett, E. (2011) “Aprendizaje de lenguas y plurilingüismo”, en II congreso de enseñaza de español como lengua segunda y extranjera. Universidad del Salvador, Buenos Aires, 13-15 de abril de 2011

Long, Michel (2003) “Español para fines específicos: ¿textos o tareas?”, en Actas del II Congreso Internacional de Español para fines Específicos (CIEFE), Amsterdam. 15-39

Morollón Martí, Natalia (2019). “Consideraciones didácticas orientadas al desarrollo de la conciencia intercultural a través de la reflexión metapragmática en el aula de ELE”, en Nordic Journal of Modern Languaje Methodology, 2019, 7 (2), pp. 120-153.

4. Niveles de decisión

Estaire, Sheila y Sonsoles Fernández (2012). Competencia docente en lenguas extranjeras y formación de profesores. Un enfoque de acción. Madrid: Edinumen.

Fernández, Sonsoles (2003) *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas.* Madrid. Edinumen.

Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología (2004). *Educación Intercultural Bilingüe en Argentina*. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.

Regueiro Rodríguez, M. Luisa (2014). *La programación didáctica ELE*. Madrid: Arco Libros.